

..... [p1]

+*[Geloofd Zij Jezus Christus]*

Dudzele, 7 van H. Hertemaand¹ 1880.

op mijn nuchter herte.²

Heb dank, Heere ende Meester, in name van ons getween, over de inzage ende verbeteringe van ons gebedenboekske,³ item nog meer dank voor uwe meêwerkinge door het maken van Sint Gregorisgebedeke⁴ en het zenden van die dichtjes van com. col. (?) Vrancx 160[1].⁵ — Van deze dichtjes of verzekes gaan wij er een koppeltje van twee in de reserve steken of in 't zout leggen tot dat wij een boekske van zooglogie! ofte dierenkunde uitgeven (dat daar van dien hond die bast en dat van die slekken ook); in het tweede kerkeboekstje dat voor meerdere kinders is en zal noemen: Jesus, de kindervriend, of iets in die goeste, zullen de andere staan als gebedekes voor en na de communie.

Uwedoornitroepingsteekensvergezeldenmetklemennadrukgeschrevene bemerkingen: détestable, abominable, pendable en al die choses en able, zou Sévigné⁶ zaliger⁶ zeggen, hebben ons vele deugd gedaan, en had het niet geweest dat het zou te veel verstrooidheid bijgebracht hebben voor de jongens, w'hadden z'er laten in 't boekske drukken, met het eerste vlaamsch en het tweede erbij, om de kinders terzelve tijde een lesse van

.....

1 Maand juni.

2 [Brief van Gusta Vyncke aan Guido Gezelle van 07/06/1880](#) geschreven op zijde 2 van deze brief.

3 In de [brief van Guido Gezelle aan August Laporta van 19/11/1885](#) is er sprake van “een klein kerkeboekske”, uitgegeven door Beyart Storie en getiteld ‘Jesus de Kindervriend’. De brief gaat verder: “Daar is nog van de zelfste handen en bij den zelfste uitgever een gebedenboekske voor kleene kinders, zelfste grootte, veel min bladzijden.” Mogelijk is dit het boekje waarnaar Amaat Vyncke verwijst. Dit boekje werd echter niet teruggevonden. (J. Boets, *Gezelles zelfstandige publikaties. Proeve van bibliografie*. In: *Gezelliana*: 7 (1976), p.131.).

4 Verwijst mogelijk naar het Sint-Gregoris-eierliedje. (B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke e.a., *De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen. 1854-1899*. Gent: Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.III, p.233.)

5 Guido Gezelle was fan van de auteur en had verschillende werken van hem in zijn bibliotheek. Het is echter onduidelijk naar welk werk van Vrancx hier verwezen wordt.

6 De brieven van Madame de Sévigné worden gekenmerkt door een levendige verteltrant. Zo begint ze een van haar brieven met de zin waaraan Vyncke refereert: “Mille et mille grâces soient rendues à qui m’a envoyé un vent si aimable et si favorable, si délectable, si guérissable, et toutes choses en able.” (Ph. A. Grouvelle, *Lettres de Madame Sévigné à sa fille et à ses amis*. Paris: Bossange, Masson et Besson, 1806, dl.11, p.25.)

stijl en tale en schrijfwijze enz. te geven. — Wij zijn met tweeparigheid van stemmen overeengekomen om alle gezochte moeijlichkeiten achter te laten, maar wij twijfelen somtijds of de aangeduide moeijlichkeiten er waarlijk en wezentlijk zijn, b.v. aleen is toch waarheid en de 2^e l is valscheid zeker en bij gevolge hoog tijd weg, zoo meene ik, zooals in wanneer ook de 2^e n, al is 't dat M. Demonie er nog geern het sacrificie van zou doen van z'er bij te zetten. Maar hij en is voor Joseph niet, omdat ph den griekschen φ vervangt daar waar ze geen f hebben, geloof ik. — Maar dat zijn al kleenigheden, die moeijlijk in nen brief kunnen beslist worden, en waarover wij zouden willen eerst een mondsvulletje klappen, mitsgaders van vele andere dingen. — Ziet hier nen stouten, maar beleefden voorstel: Als 't met uwe goedheid overeenkomt, Heere ende Meester, we zouden — als primum proeludium tot de Breidelendeconincksguldensporenslagsfeeste — uw huis stormenderhand innemen en onze voetjes onder tafel steken om onze goede patroonesse Sinte Luitgaarde te komen vieren te naaste weke, den woensdag, 16 dezer. Demonie is toen ook sprekelijk en ik ben toen juiste op weg en op reize al die gewesten. We zouden dan ook allerhande schikkingen en mikkingen nemen voor vele dingen en uitgaven, zooals vierde boekdeel, dat anders zou kunnen uitgesteld worden tot daags achter 't laatste oordeel. — Zeg ne keer uwen zeg daarover, en verwittig dan des noods Meester Hugo, wij moeten hem daar ook spreken over

..... [p2]

sommige dingen. — Vandage of gister ontvangt of ontvingt gij ons 2^e boekske ter inzage, ter snoeking, ter kappinge, ter kervinge, ter zaginge en ter schavinge; doet er meê lijk met het 1^e of nog meer, en 't zal toen ook aan iets gelijken. — We gaan uw Sint Gregorisgebede doen drukken op een schoon nieuw Sint Gregorissanctje, om alzo ook in de scholen te strooien. — Maak dat ge alles kante en klaar hebt om streke⁷ te zijn met het boekske tegen Sinte Luitgardens dag. De drukproeven van het 1^e zult ge ontvangen om te verbeteren. We gaan maken dat ons 2^e boekske kan meêgaan voor de kinders tot dat ze gevormd zijn of tot dat ze gelot hebben⁸ Als ze trouwen, ze kunnen toen den "handboek der Katholieke vlamingen" van Van Haecke⁹ koopen. We gaan de litanien voor al de

.....

7 Om streke te zijn = om er mee gedaan te hebben. (L.W. Schuermans, Algemeen Vlaamsch Idioticon. Leuven: Gebroeders Vanlinthout, 1865-1870, p.689.)

8 Tot 1909 werd de dienstplicht in het Belgisch Leger vervuld aan de hand van een loting.

9 Mogelijk gaat het om een vergissing van de auteur en bedoelt hij het Handboek voor Katholiek Vlamingen van F.F. Van Coillie.

dagen der weke moeten er in zetten. Zou er geen gebedeke afmeugen ter eere van S^{te} Luitgaarde en eentje voor S^{te} Godelieve ook? Lijk nen braven, weert u ne keer en maakt dat ze gereed zijn tegen te naaste weke Woensdage, als we meugen komen.

Hand ende groet van

Uwen onderdanigen in [*Christo*]

AmeetVynckepr.

Briefbeschrijving

Verzender	Vyncke, Amaat
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	07/06/1880
Verzendingsplaats	Dudzele (Brugge)
Annotatie	Briefversie van datering: 7 van H. Hertemaand 1880 ; adressaat gereconstrueerd op basis van de brief van Gusta Vyncke aan Guido Gezelle van 07/06/1880.
Annotatie	Briefversie van datering: 7 van H. Hertemaand 1880 ; adressaat gereconstrueerd op basis van de brief van Gusta Vyncke aan Guido Gezelle van 07/06/1880.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 210x135 wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	handgeschreven brief van Gusta Vyncke aan Guido Gezelle op zijde 2
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5162
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11463

Inhoud

Incipit	Heb dank, Heere ende Meester in name van ons
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	07/06/1880, Dudzele, Amaat Vyncke aan [Guido Gezelle]
Editeur	Eliane Lammens; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
